

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٠٦ لسنة ١٩٩٧

بشأن الموافقة على التعديل الرابع

لاتفاقية منحة مشروع السكان/ تنظيم الأسرة (المرحلة الثالثة)

بين حكومتى جمهورية مصر العربية

والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٤/٨/١٩٩٦

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور :

قـرـر:

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل الرابع لاتفاقية منحة مشروع السكان/ تنظيم الأسرة (المرحلة الثالثة) بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٤/٨/١٩٩٦ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٦ المحرم سنة ١٤١٨ هـ

(الموافق ١٣ مايو سنة ١٩٩٧ م) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ٣ صفر سنة ١٤١٨ هـ

(الموافق ٨ يونية سنة ١٩٩٧ م)

مشروع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رقم ٢٦٣ - ٢٢٧

التعديل الرابع

لاتفاقية منحة مشروع

السكان / تنظيم الأسرة «المرحلة الثالثة»

بين

جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الأمريكية

بتاريخ ١٤/٨/١٩٩٦

التعديل الرابع المؤرخ ١٤/٨/١٩٩٦ لاتفاقية منحة مشروع السكان / تنظيم الأسرة «المرحلة الثالثة» الموقعة في ٢٣ سبتمبر ١٩٩٢ بين جمهورية مصر العربية «المنوح» والولايات المتحدة الأمريكية ، ممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية «الوكالة» .

بند ١ - تعديل اتفاقية المنحة ، على النحو التالي :

(أ) يعدل بند ٣ - ١ بحذف ٤٥٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكي (خمسة وأربعين مليون دولار أمريكي) ويحل محلها ٦٠٦٤٣٠٠٠ دولار أمريكي (ستون مليوناً وستمائة وثلاثة وأربعون ألف دولار) .

(ب) يحذف بند ٥ المعنون «المنحة المالية التوضيحية» من الوصف التفصيلي للمشروع من الملحق رقم (١) كما يحذف المرفق رقم (١) من الملحق رقم (١) بكامله ويحل محلها بند ٥ من الوصف التفصيلي للمشروع بالملحق رقم (١) ، والمرفق رقم (١) ، والمرفق رقم (١ ، ١) الوارد نصوصها بهذا التعديل الرابع .

بند ٢ - التصديق :

يتخذ الممنوح كافة الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل وتخط الوكالة في أقرب وقت ممكن بإتمام هذا التصديق .

بند ٣ - لغة التعديل :

حرر هذا التعديل باللغتين العربية والإنجليزية وفي حالة وجود غموض أو خلاف بين النصين يرجح النص الإنجليزي .

بند ٤ - فيما عدا ما قد تم تعديله أو تغييره بموجب هذا التعديل فإن الاتفاقية تظل سارية المفعول ولها كامل القوة والأثر طبقاً لجميع أحكامها .

بند ٥ - يصبح هذا التعديل ساري المفعول من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

وإشهاداً على ذلك فإن كلا من حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليها المفوضين قد وقعوا على هذا التعديل بأسمائهم وتم تسليمه في اليوم والسنة المحددين أعلاه .

عن الولايات المتحدة الأمريكية

الاسم : إدوارد ووكر

السفير الأمريكي

عن جمهورية مصر العربية

الاسم : د/ نوال عبد المنعم الطحاوي

وزير الاقتصاد والتعاون الدولي

الاسم : توني كريستيانسن - واجنز

القائم بأعمال مدير وكالة الأمريكية

الاسم : د/ حسن سليم

رئيس قطاع التعاون الاقتصادي

مع الولايات المتحدة الأمريكية

الجهة المنفذة

ومن أجل علم الجهة المنفذة بهذا التعديل فقد وقع ممثلها عليه باسمه .

الاسم: د/ إسماعيل سلام
وزير الصحة والسكان

الجهات المنفذة

ومن أجل علم الجهة المنفذة بهذا التعديل فقد وقع ممثلها عليه باسمه .

الاسم: صفوت الشريف
وزير الإعلام

الجهات المنفذة

ومن أجل علم الجهة المنفذة بهذا التعديل فقد وقع ممثلها عليه باسمه .

الاسم: د/ ماهر مهران
مقرر المجلس القومي للسكان

الملحق (١)

مشروع السكان / تنظيم الأسرة (المرحلة الثالثة)

(رقم ٢٦٣ - ٢٢٧)

وصف تفصيلى للمشروع

٥ - الخطة المالية التوضيحية للمشروع :

يقدم المرفق رقم (١) من هذا الملحق الخطة المالية التوضيحية للمشروع علما بأن إجمالى تكاليف المشروع التقديرية طوال حياة المشروع هي ٦٢ مليون دولار . وسوف تساهم الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية USAID بمبلغ ٥٦ مليون دولار حتى تاريخه منها مبلغ ٧,٨ مليون دولار لتغطية شراء وسائل تنظيم الأسرة للقطاع الحكومى وللجهات غير الحكومية التى لا تهدف إلى تحقيق ربح . وبمبلغ ٢٢,٢١٩ مليون دولار للتكاليف المحلية الخاصة بالجهات المنفذة (المجلس القومى للسكان ووزارة الصحة ووزارة الإعلام) وأيضا مبلغ ٩,٣٣٨ مليون دولار للمراجعة وتدعيم المشروع ومايخص عقود الشراء بمعرفة الوكالة فى واشنطن والاتفاقيات التعاونية - وأخيراً ٢١,٢٨٥ مليون دولار لشراء سلع وخدمات لازمة للتنفيذ واختيار مقاول السلع والخدمات بطريقة تنافسية .

ويقدم المرفق رقم (١ - ١) لهذا الملحق الميزانية التقديرية طوال حياة المشروع بعد المراجعة . والغرض من المراجعة هو إعادة تخصيص أموال بين بنود الصرف الأربعة السابق ذكرها للمشروع السكانى / تنظيم الأسرة (المرحلة الثالثة) .

حيث يحتاج مكون توريد وسائل تنظيم الأسرة لمبلغ ٣١٦ ألف دولار وقد تحدد مبلغ ٤,٦٨٣ مليون دولار أمريكى لتمويل «بند عمليات التقييم - المراقبة المالية ، المتابعة ، العقود ، ودعم المشروع» وذلك لأن عدد من العقود المنفذة بمعرفة الوكالة فى واشنطن (المشاريع المركزية) تكلفت أموالاً فاقت المتوقع ولذلك فقد تم استقطاع مبالغ من بنود صرف أخرى

«وهو بند «وسائل تنظيم الأسرة» وبند «مقاول تنفيذ السلع والخدمات»، وأيضاً بند «التكاليف المحلية للجهات المنفذة» وأضيفت هذه المبالغ المستقطعة إلى بند «تمويل عمليات التقييم، المراقبة المالية، المتابعة، العقود ودعم المشروع».

وبناء على هذا فقد تم استقطاع مبلغ ٤,٩٩٩ مليون دولار من بنود الصرف الثلاثة التالية:

«التنفيذ/ السلع والخدمات» ٤,٤٨٣ مليون دولار.

«التكاليف المحلية للجهات المحلية» ٥١٦ مليون دولار.

الميزانية بعد المراجعة للفترة طوال حياة المشروع موضحة بالمرفق (١-١) بالملحق رقم (١) أما المرفق رقم (٢) لهذا الملحق فإنه يبين مساهمة الحكومة المصرية من خلال الجهة المنفذة طوال حياة المشروع. ومقدار ما تساهم به الحكومة المصرية هو ٦٤,٣ مليون جنيه مصرى تقديراً وعينياً.

والمساهمة النقدية لوزارة الصحة، تشمل الأجر المدفوع لـ ١٠٩٤ عاملاً (ألف وأربعة وتسعين عاملاً تقريباً) بوزارة الصحة و٨٤ عاملاً (أربعة وثمانين عاملاً) بمؤسسة المستشفيات التعليمية. وتشمل أيضاً المواد الأولية / الخام اللازمة لإنتاج أقراص منع الحمل الفمية محلياً والمستخدمه في مجال تنظيم الأسرة والمكافآت عن بيع موانع الحمل الممنوحة من وكالة التنمية الدولية الأمريكية والوسائل المصنعة محلياً تحسب من تكاليف المساهمة النقدية. كما أن تكاليف السفر الجوي للمشاركين في التدريب تحسب من المساهمة النقدية أيضاً.*

أما المساهمة العينية فتشمل الأجور المدفوعة من خلال المشروع الفرعى لتنمية النظم MOH & SDP لموظفى وزارة الصحة مقابل وقت العمل المخصص لخدمات تنظيم الأسرة وتشغيل المركبات وتكاليف الصيانة. وسوف تساهم وزارة الصحة طبقاً لما جاء فى بند (٢-٤) مساهمة إضافية وتشمل تكاليف الإدارة والتوزيع للشركة المصرية لتجارة الأدوية وتكلفة الإدارة لوسائل تنظيم الأسرة (راجع بند ٢ أ من هذا الملحق).

تشمل المساهمة النقدية للمجلس القومي للسكان ، ما يدفع ل ٦٢ عامل (إثنان وستون عامل) تقريباً من خلال المشروع الفرعى للتنمية المؤسسية IDP وأيضاً تكاليف السفر الجوى للمشاركين فى التدريب من المجلس القومي للسكان ومن المركز الإقليمى للتدريب (RCT)* وتشمل أيضاً المساهمة النقدية للمجلس القومي للسكان فى عملية تشغيل المشروع الفرعى لتحسين الخدمات الطبية CSI وأيضاً مصروفات السفر الجوى للمشاركين فى التدريب من هذا المشروع الفرعى* . وتشمل المساهمة النقدية أيضاً عملية التشغيل والتكاليف الأخرى التى سيتم تغطيتها من الإيرادات المتولدة من المشروع الفرعى CSI على أساس زيادة استرداد المشروع لتكلفته وتحمله لتكاليف التمويل الدورية . والمساهمة العينية للمجلس القومي للسكان تشمل أجور العاملين بالمركز الرئيسى وبالمراكز على مستوى المحافظات وأيضاً تكاليف التشغيل والصيانة لتشغيل المركز الرئيسى والمراكز الفرعية للمجلس على مستوى المحافظات .

أما عن المساهمة النقدية لوزارة الإعلام المصرية فتشمل أجور حوالى ٢١٤ من العاملين بالهيئة العامة للاستعلامات - مركز الإعلام والتعليم والاتصال SIS/IE/C وأيضاً تكاليف السفر الجوى للمشاركين فى التدريب من وزارة الإعلام* . - والمصاريف العينية لوزارة الإعلام تشمل قيمة الوقت المخصص فى الراديو والتليفزيون للدعاية لتنظيم الأسرة وكذلك مصروفات التشغيل والصيانة لتشغيل مركز الإعلام والتعليم والاتصال والمكاتب المحلية للهيئة العامة للاستعلامات SIS وأيضاً تشغيل وصيانة المركبات .

وتساهم وزارة الإعلام أيضاً بأجور العاملين بالمركز الرئيسى من مركز الإعلام والتعليم والاتصال IE/C والمكاتب المحلية للهيئة العامة للاستعلامات SIS .

* سوف يتم تمويل تكاليف السفر الجوى من اعتمادات الوكالة الأمريكية للتنمية

الملاحق (١)
مرفق (١ ، ٢)
مشروع السكان / تنظيم الأسرة مرحلة ثالثة
رقم (٢٦٣ - ٢٢٧)

مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بالآلاف دولار

الأرصدة المقدرة طوال حياة المشروع	إجمالي الارتباطات حتى تاريخه		الارتباطات بقتضى هذا التعديل		الارتباطات السابقة للوكالة الأمريكية حتى تاريخه		
	عملة محلية	عملة أجنبية	المجموع	عملة محلية	عملة أجنبية	المجموع	
٧٥٨٠٠	-	٧٥٨٠٠	-	٧٥٨٠٠	٢٦١٠٠	٥٢٠٠ سلع وسائل تنظيم الأسرة..... التنفيذ - السلع - الخدمات..... التكاليف المحلية للجهات المنفذة (المجلس القومي للسكان - وزارة الصحة - وزارة الإعلام)..... التقييم - التقديرات المالية - المراجعة - المشتريات من الخارج - دعم المشروع
٢١٥٤٢٠	-	٢١٥٤٢٠	-	٢١٥٤٢٠	٣٣٨٦	١٧٩٠٠ الإجمالي.....
٢٣٤٤٢	٢٣٤٤٢	-	٢٢٥٢١٩	٢٢٥٢١٩	٤٩٧٤	٤٩٧٤
٩٣٣٨	١٧٧٦	٨٠٦٢	٩٣٣٨	١٧٧٦	٨٠٦٢	٤٦٨٣
٦٢٥٠٠	٢٤٧١٨	٣٧٢٨٢	٦٠٦٤٣	٢٣٤٩٥	٣٧١٤٨	١٥٦٤٣

١ - تشمل سفر وتدريب / استشارات للمشاركين والسلع غير وسائل تنظيم الأسرة ومبادرات القطاع الخاص والمساعدة الفنية قصيرة الأجل وطويلة الأجل ودعم الإدارة .

قرار وزير الخارجية

رقم ٥٩ لسنة ١٩٩٧

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد / رئيس الجمهورية رقم ١٠٦ الصادر بتاريخ ١٣/٥/١٩٩٧ بشأن الموافقة على التعديل الرابع لاتفاقية منحة مشروع السكان / تنظيم الأسرة (المرحلة الثالثة) بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٤/٨/١٩٩٦ ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ٨/٦/١٩٩٧ ؛

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ١١/٦/١٩٩٧ ؛

قرر:

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية التعديل الرابع لاتفاقية منحة مشروع السكان / تنظيم الأسرة (المرحلة الثالثة) بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٤/٨/١٩٩٦

ويعمل به اعتبارا من ١٤/٨/١٩٩٦

صدر بتاريخ ١٨/٦/١٩٩٧

وزير الخارجية

عمرو موسى